6. Le candidat pour les vœux.

དྲུག་པ་གང་ལ་སྐྱེ་བའི་རྟེན་བཤད་པ་ནི།  
1. 6. Explication de qui est un support à la naissance (des voeux) (Qui peut recevoir les voeux).

« Bien qu’aucune discrimination n’est à faire en ce qui concerne les aspirants,  
Il est inapproprié de conférer les initiations à ceux qui ne peuvent même pas tenir les vœux ordinaires.  
A ceux-là, accordez leur seulement l’entrée dans le mandala. »

སྐྱེ་བའི་རྟེན་ལ་བྱེ་བྲག་མ་མཆིས་ཀྱང༌། །  
2. Bien qu’aucune disrcimination n’est à faire en ce qui concerne les aspirants (litt. quand au support pour la naissance (des voeux) aucune distinction n’est faite, cependant,)  
ཐུན་མོང་སྡོམ་ཙམ་འཛིན་པར་མི་ནུས་ན། །  
3. S’ils ne peuvent tenir ne serait-ce que les voeux ordinaires,   
དབང་བསྐུར་མི་རུང་འཇུག་པ་ཙམ་ཞིག་སྦྱིན། །  
4. Il est inaproprié de leur conférer les initiations; accordez leur seulement l’entrée (dans le mandala).

Le principal critère d’indentification d’un candidat aux vœux du mantra est qu’il soit un humain au corps doté des six éléments [51]. Il ne faut faire aucune distinction basée sur le karma, le statut social etc.

སྔགས་སྡོམ་སྐྱེ་བའི་རྟེན་ནི་  
5. Le candidat aux voeux tantriques (litt. le support en lequel les voeux tantriques peuvent prendre naissance)(l’individu support pour la naissance des voeux tantriques)   
གཙོ་བོར་ཁམས་དྲུག་ལྡན་པའི་མིའི་ལུས་རྟེན་ཅན་དུ་གཟུང་དགོས་ཤིང༌། དེ་ལའང་ལས་དང་རིགས་བཟང་ངན་ལ་སོགས་པའི་བྱེ་བྲག་གི་ཁྱད་པར་མ་མཆིས་ཏེ།  
6. est considéré comme tel quand, principalement(la plus important), il possède un corps humain doté des six éléments. De plus, aucune distinction spécifique relative (basée sur) à leur karma, à leur niveau de social (litt. leur bonne ou mauvaise caste) etc. n’est à faire. En effet,

Tantra du Bouddha Sacré Primordial (Tantra de Kalachakra) [52] dit en effet :  
  
« Un rempailleur ou autre intouchable,  
Même s’il a accompli l’un des cinq actes aux conséquences immédiates,  
S’il adopte la conduite des mantras,  
En cette vie même, il deviendra Bouddha. »

དམ་པ་དང་པོའི་རྒྱུད་ལས།  
7. Tantra du Bouddha Sacré Primordial (Tantra de Kalachakra) dit :  
གདོལ་པ་སྨྱིག་མ་མཁན་ལ་སོགས། །མཚམས་མེད་ལྔ་ནི་བྱེད་པ་ཡང༌། །  
8. "Même s’il a accompli l’un des cinq actes aux conséquences immédiates, Un rempailleur ou autre intouchable,  
སྔགས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་རྗེས་སྤྱད་ན། །  
9. S’il adopte la conduite des mantras,  
ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་སངས་རྒྱས་འགྲུབ། །  
10. En cette vie même, deviendra Bouddha.”

Ce Tantra relate aussi qu’ à Oddiyana, on conféra des initiations au Nagas [53].  
Dans les Tantras, les dieux, les demi-dieux etc., font partis des réceptacles adéquates à l’écoute des Tantras. Par conséquent, il est dit que toute individu ayant la foi et aspirant aux Tantras doivent être acceptés. Cependant, si leurs détermination est faible – s’ils ne peuvent même pas tenir les vœux communs de libération individuelle et de l’esprit d’éveil comme par exemple, les vœux d’un jour ou celui de l’esprit d’éveil en aspiration-, il est inapproprié de leur conférer des initiations. Cependant, s’ils le souhaitent, on leur accorde seulement l’entrée dans le mandala car cela deviendra une cause à leur parfaite libération.

ཅེས་གསུངས་པ་དང༌།  
11. Ce qui est dit et aussi,   
ཨོ་རྒྱན་གྱི་གནས་སུ་ཀླུ་རྣམས་ལ་དབང་བསྐུར་བར་བཤད་པ་དང༌། རྒྱུད་སྡེ་རྣམས་ལས་ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ལ་སོགས་པ་རྒྱུད་མཉན་པའི་སྣོད་དུ་བསྡུས་པས་  
12. (ce tantra) relate (enseigne) (l’histoire) où, à Oddiyana, on conféra des initiations au Nagas. Et dans les Tantras les dieux et les demi-dieux etc font partis (litt. sont inclus parmi) des récéptacles (adéquates) à l’écoute des Tantras. Par conséquent,  
དད་ཅིང་མོས་པ་ཐམས་ཅད་རྗེས་སུ་བཟུང་བར་བྱ་བར་གསུངས་ཀྱང༌།  
13. il est dit que toute individu ayant la foi et y aspirant doivent être accéptés. Cependant,  
བསྙེན་གནས་དང་སྨོན་སེམས་ཀྱིས་མཚོན། ཐུན་མོང་སོ་བྱང་གི་སྡོམ་པ་ཙམ་ཡང་འཛིན་པར་མི་ནུས་པའི་བློ་སྟོབས་དམན་ན་  
14. Si leurs détermination est faible -s’ils ne peuvent même pas tenir les voeux communs (a tous les voeux) de libération individuelle et (ceux communs à tous les voeux)de l’esprit d’éveil comme par exemple, les voeux d’un jour (litt. présent à coté, ’’en présence’’) ou celui de l’esprit d’éveil en aspiraton,  
དབང་བསྐུར་དུ་མི་རུང་ཡང་དོན་དུ་གཉེར་ན་འཇུག་པ་ཙམ་ཞིག་ནི་སྦྱིན་པར་བྱ་སྟེ།  
15. il est innaproprié de leur conférer des initiations, mais s’ils le souhaitent (s’ils sont intéressé), on leur accorde seulement l’entrée (dans le mandala). En effet,  
དེ་ལས་དེ་ཉིད་ཀྱི་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་རྒྱུར་འགྱུར་རོ། །  
16. cela deviendra une cause à leur parfaite libération.

Dans la même veine, La Pointe Vajra dit [54] :  
  
« A celui qui n’a pas pris de vœux,  
Sans foi et très difficile à discipliner  
Accordez lui seulement l’entrée  
Mais ne lui conférez pas l’initiation principale… » »  
Puis [55],  
“A la vue du Mandala  
 Les vœux deviendront purs”.

དེ་ལྟར་ཡང་རྡོ་རྗེ་རྩེ་མོ་ལས།  
17. Dans la même veine, La Pointe Vajra dit :  
གང་ཞིག་སྡོམ་པ་མི་ལེན་ཞིང༌། །  
18. "Celui qui n’a pas pris de voeux et,   
ཤིན་ཏུ་གདུལ་དཀའ་དད་མེད་ལ། །གཞུག་པ་ཙམ་ནི་སྦྱིན་པར་བྱ། །  
19. qui sont très difficile à discipliner et n’ont pas de foi, accordez leur seulement l’entrée.  
དེ་ལ་ལས་ནི་མི་བྱའོ། །  
20. Ne leur conféréz pas l’initiation principale.”  
ཞེས་དང༌།  
21. puis,

Ceci ainsi que d’autres choses sont dites et expriment ce point.

མཐོང་བ་ཙམ་གྱི་མོད་ལ་ནི། །སྡོམ་པ་དག་པར་འགྱུར་བ་ཡིན། །  
22. “Dès qu’il l’auront vu (le mandala), les voeux deviennent purs”.  
ཅེས་སོགས་གསུངས་པས་སོ། །  
23. Ceci etc. (ainsi que d’autres choses) sont dites et expriment ce point.